
鯉岩

Carp Rock

The Fish that Fell to Earth

This large rock, probably brought here by a landslide, is known as Carp Rock. For centuries, it was a well-known landmark for weary travelers on the Nakasendo. Unfortunately, its resemblance to a leaping fish was seriously diminished by the 1891 Mino-Owari Earthquake. The 8.0-magnitude temblor—the strongest inland earthquake in Japan’s history—caused the rock to break, and the front part fell about 90 degrees. The print from the 1806 book *Kisoji Meisho Zue* (“Pictures of Famous Places on the Kiso Road”) reproduced on this signboard shows the rock in its original state (although the fin on the side of the rock is an embellishment added by the artist). Look closely and you can still see something resembling a mouth at the base of the rock.

鯉岩

地上に落ちてきた魚

地すべりによってここまで流れてきたであろうこの大きな岩は、鯉岩として知られており、何世紀にもわたって中山道の旅に疲れた旅人の間ではよく知られた陸標でしたが、残念なことに、1891年の濃尾大地震でその飛び跳ねた魚を思わせる形が大きく損なわれてしまいました。このマグニチュード8.0の日本史上最大の内陸直下型地震によりこの岩が壊れ、その前方部分がほぼ直角に折れて落ちてしまいました。この看板には、1806年発行の木曾路名所図絵の鯉岩の当初の状態が描かれた版画の複製が掲げられています（岩の側面のヒレは、版画家が付け加えたものです）が、よく見ると、この岩の根元に魚の口のようなものを未だに認めることができます。

※この英語解説文は観光庁の地域観光資源の多言語解説整備支援事業で作成しました

*This English-language text was created by the Japan Tourism Agency.